

LA VASCONIA  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VI

BUENOS AIRES. MAYO 20 DE 1899

N.º 203



JOSE M.ª ECHEVERRIA

## EL MAESTRO ECHEVERRÍA

**L**A importante casa editora de Enoch, de Paris, acaba de celebrar un contrato con el popular maestro donostiarra para editar todas sus piezas de concierto. Echeverría ha logrado, por lo tanto, conquistar Paris, lo cual, artísticamente, significa la conquista del mundo. Nada puede halagar á un artista como los aplausos de Francia.

El celebrado compositor y pianista es uno de los casos más típicos de lo que puede la voluntad acompañada del talento. Pelear el garbanzo es hoy empresa sobradamente dura; pelear por la gloria demanda sacrificios inauditos. El que pelea por las dos cosas á la vez necesita tener la organización de un titán, una paciencia de beneditino y una constancia como la estrella del norte. Para llegar á la meta hay que pasar por un reguero de caídos, cada uno de los cuales encierra en su vida un poema de dolor; que no le hay más grande que la crucifixión de las ilusiones. Hay que pasar sin desmayo por entre la columna que forman los que se mantienen firmes, vivos los anhelos y bien enderezada la voluntad. El precepto de Platon «apresurate despacio» es el mejor lema para marchar hácia tan difícil conquista.

Echeverría ha seguido como nadie el sabio precepto. Sus pasos han tenido la seguridad que dá la reflexión, el estudio y la perseverancia. Criado en un hogar humilde, donde la pobreza tenía su asiento, inició en edad infantil sus primeros esfuerzos para luchar con la penuria y al mismo tiempo con los escollos que ofrece toda carrera artística. En Lasarte, su pueblo natal, *presintió* la existencia del piano, pues no habiendo ninguno en dicha aldea, se le metió en su adolescente cabeza el ser pianista. *La Ilustración Musical*, importante revista barcelonesa que dirige el maestro Petrel, nos cuenta las caminatas del futuro compositor á tomar lecciones en los pueblos comarcanos donde había piano. Todos los días iba á Zubieta, á Usurbil y algunas veces á Tolosa, recibiendo de los humildes músicos de aquellos pueblos los primeros conocimientos del arte de Beethoven. Un día, día de dilatación en su alma, logró alargar su viaje hasta Madrid y matricularse en el Conservatorio. En la villa y corte tuvo que ganar el pan del estómago y el pan del espíritu, adquirir para vivir y para estudiar, esfuerzo enorme para un hombre cuanto más para un muchacho de 15 años. Pero salía de buen sitio para no ser flojo, y aquellos 15 años pasados en lucha abierta con la Naturaleza y el origen humilde, equivalían en resistencia á los 30 que pasan otros en combates comunes. Estaba hecho de la misma madera que el *Doctor Centeno*, protagonista de aquel canto magistral que ha elevado á la infancia atrevida y pobre la fecunda literatura galdosiana.

Copiando música á destajo y tocando el piano en reuniones de pisto, de esas que tienen su apologista en Luis Taboada, consiguió la adquisición del imprescindible lastre estomático y el poder continuar sus estudios. El año 73 obtuvo el único primer premio del Conservatorio, ganado en reñidísimas oposiciones, entre los veinte alumnos más sobresalientes.

De regreso en San Sebastian, después de terminar con tanto brillo sus estudios, dedicóse al profesorado, figurando entre sus discípulos lo más selecto de aquella sociedad. Durante el verano es el profesor de la aristocracia madrileña, recomendándole sus discípulos los maestros principales de Madrid.

Al principio de su establecimiento en San Sebastian entabló estrechas relaciones con Guelbenzu y con Barech, que obtuvo el primer premio de composición en el Conservatorio de Bruselas. Ambos maestros instaron á Echeverría para que se dedicara á la composición en vista de sus facultades creadoras y la inspiración espontánea y fresca que distinguía á sus primeros ensayos. La falta de casas editoras fué la causa de que ya en aquella época no se dedicara por entero á la composición, á la que ahora se ha consagrado, solicitado por la primer casa editora de Paris, despues de haberse dado á conocer en Francia con algunas piezas de concierto y unos cuantos bailables muy notables que se tocan en los principales casinos de Francia, Alemania y Suiza.

Echeverría ha colaborado con varios interesantes trabajos de crítica sobre música vascongada en la revista «Euskal-Erria», habiendo estado encargado de esta sección mientras vivió el malogrado *folk-lorista* Manterola. En estos trabajos se observa el profundo conocimiento que tiene de nuestra música popular y del origen de su extraño ritmo que tanto llama la atención de los compositores extranjeros.

Sus primeras composiciones musicales fueron publicadas por la casa Martín, de Madrid. La mayor parte son para piano, menos una marcha que hizo popular Maymó cuando dirigía la banda del regimiento de Ingenieros. Posteriormente hizo la transcripción para piano de las obras de Letamendia, publicadas con mucho lujo por Jornet. Pero lo que más le dió á conocer entre los músicos de alto vuelo fué una *Gavota* para instrumentos de cuerda, interpretada por la Sociedad de Conciertos bajo la dirección del insigne Mancinelli.

La pieza fué sumamente aplaudida, haciéndose repetir varias veces la noche en que se estrenó. El autor de la sinfonia de *Cleopatra* y de *Hero y Leandro* felicitó ardientemente á Echeverría por su inspirada composición. Más tarde, en unión del pobre Guimón, compiló una notable colección de aires vascongados con el título de *Ecos de Vasconia*, cuyo éxito ha sido completo.

Las principales obras de Echeverría hasta la

fecha son la *Serenata Española, Aragón, Primer vals de Concierto, Estudio Capricho* y gran cantidad de bailables que se han popularizado en los principales salones de Francia.

Entre las muchas felicitaciones que ha recibido por sus obras el compositor guipuzcoano figuran nombres de tanta notoriedad en Francia y Alemania como Mrs. Mathias, Decombes, Pfeiffer, Rié, Philipp, Mile, Chemnade y otros ilustres compositores de música de concierto. El célebre profesor de Londres, E. Pauer, pidió á Echeverría algunos datos para incluirlos en una obra sobre pianistas y obras para piano. Igual petición le hizo Mr. Carl Eschmanns Dumur, de Lausana, á fin de hacer un estudio sobre el compositor guipuzcoano en su notable obra *Guide du jeune pianiste*.

Varias veces ha sido Echeverría concejal del Ayuntamiento de San Sebastian. Su actitud en aquella corporación ha tenido escasa influencia en el progreso material de la población; pero, en cambio, ha influido en el progreso espiritual, pues el compositor se ha desvelado por arraigar la fama de culto, artístico y melómano que goza el pueblo donostiarra.

G.

Mayo 19 de 1899.

## Lugares curiosos de Alaba

A MIS AMIGOS FERMIN HERRAN, JULIAN APRAIZ Y MANUEL IRADIER

De los apuntes de viaje de mis álbums de Alaba, saco la siguiente curiosa relación, que os dedico, ¡Qué gran placer sería para mi el contemplarla, recorriendo los pueblos que aquí faltan!

- Aberásturi.—La ermita de Uriarte: la fuente mineral.  
 Abornicano.—Hubo una ferrería que daba mil quintales de hierro al año.  
 Acilu.—Fué capital del Ayuntamiento de Iruraz: en su casa consistorial están las armas del duque del Infantado.  
 Adana.—La ermita de San Juan de Egüe.  
 Albeniz.—Camino Romano: despoblado de Amamio, sepulcros.  
 Alegría.—Su famosa torre, estilo Olaguibel.  
 Anda.—Dólmenes celtas; canteras de mármol negro.  
 Antezana de Alaba.—Tuvo el archivo de las tierras del duque del Infantado. Tiene muy buena fuente.  
 Apellaniz.—Afamadas canteras de piedra arenisca: pueblo de exquisita fruta.  
 Antezana de la Ribera.—Conserva en su iglesia la mitad de la cabeza de Santa Petronila. (?)  
 Antoñana.—Grandes criaderos de asfalto.  
 Apodaca.—Curiosa ermita de Ntra. Señora de Azcue, que fué de la orden de San Juan de Jerusalem.  
 Araya.—Notable fábrica de hierro de los Sres. Ajuria Urigoitia: lápidas y aras romanas: el manantial curioso del río Cirauñza; gran salto de agua: el castillo vigía de Marutegui: subida al gran paso-túnel natural de San Adrian.  
 Arcaya.—Casa, capilla y sepulcro del arzobispo D. Juan de Retana.  
 Arcenioga.—Santuario histórico de La Encina.  
 Arechavaleta.—Fuente del Pesebre, eficaz para las obstrucciones.  
 Arlucea.—Ruinas de su castillo: ermita admirable de Biolarra.  
 Artomaña.—Fuente de agua mineral.  
 Arzubiaga.—Ermita de San Juan, donde la hermandad de Arrazua celebraba sus juntas.  
 Arrizola.—Dólmen celta de Sorguñeche.

- Arróyave.—La ermita del despoblado de Restia.  
 Asa.—Vestigios romanos: ruinas del famoso puente Mantible, sobre el Ebro.  
 Ascarza.—En el alto las ruinas de la ermita de San Roman, donde fué armado caballero el rey D. Pedro.  
 Aspuru.—Ermita de Uruburu, en el despoblado de Mendietta: notable altar del renacimiento en su iglesia.  
 Amurrio.—El palacio de Sopelana: el histórico campo cerrado de Zaruabe con su mesa de piedra, donde se congregaba la hermandad de Ayala.  
 Berajuen.—La encina histórica del concejo de Aramayona; la Virgen románica de su iglesia: el alto de Turrión, donde estuvo el famoso castillo de los condes.  
 Barambio.—Ermita de Garrastachu: minas de galena.  
 Barrio.—El castillo de Berbea.  
 Barria.—El convento de San Bernardo.  
 Barrón.—La ermita de Abauza.  
 Beotegui ó Perea.—Un palacio antiguo. (?)  
 Belunza.—Fuente mineral.  
 Bergüenda.—La cátedra de latin, fundada por el glorioso general, hijo de este pueblo, D. Sebastian Hurtado de Corcuera, conquistador de Joló: el hospital fundado por D. Pedro Antonio de Corcuera.  
 Bernedo.—Su castillo: la fuente donde nace el Ega; la ermita de Ocon, bajo la peña de San Tirso: buenos criaderos minerales.  
 Bujanda.—El cuerpo de San Fausto, protector de la fecundidad.  
 Buradon.—El risco, que con el de enfrente *Bilibio*, forma el paso del río Ebro, cerca de Salinillas.  
 Berrostigueta.—Restos románicos en su iglesia: una espina de la corona de Jesús.  
 Bolivar.—Reliquias de San Segismundo.  
 Cabriana.—Cerca de Salcedo, ruinas romanas.  
 Caicedo de Yuso.—Dos grandes lagunas: fuente de sal.  
 Carasta.—Antigua mansión romana, que dió nombre en la región *Carstia*, así llamada Alaba entre los romanos.  
 Comunión.—Camino romano al S. de la villa.  
 Contrasta.—Ermita de Elizmendi, con muchas inscripciones romanas.  
 Corres.—Su famosa peña y castillo.  
 Corro.—Ermita de San Juan, abierta en peña viva.  
 Chinchetru.—Buenas canteras de piedra blanca y arenisca.  
 Domaquia.—Yacimientos de carbón, reconocidos por el célebre químico Prouts (1788).  
 Durana.—El puente de la batalla de los Comuneros del conde de Salvatierra: ruinas de Iturrain y de su ermita, donde se reunía la junta de aquellos pueblos.  
 Eguilaz.—El gran dólmen celta.  
 Eguino.—La cueva de los Gentiles.  
 Echahüen de Cigoitia.—Fuentes minerales.  
 Elciego.—Notable iglesia parroquial, bodegas de Torrea, de Marqués del Riscal.  
 Elgtuen.—Fuentes de hierro.  
 Elorriaga.—Casa de los hijos-dalgo de Alaba: notable huerta de frutales del famoso sacerdote D. Fernando de Albizu: púlpito esculpido por D. Marcos Ordozgoiti, con su retrato.  
 Elosu.—Fábricas de alfarería.  
 Elvillar.—Torre notable de fines del siglo XVI: iglesia gótica: altar del renacimiento: palacio de Lopez Gil, canónigo de Michacan.  
 Faído.—Ermita de la Virgen de la Peña, cabada en la roca: cerca de este pueblo, en el condado de Treviño, el famoso valle de Laño con numerosas cuevas artificiales de los primeros pobladores, y entre ellas la llamada de "La Doctora".  
 Foronda.—Casa-torre de las seis hermandades del señorío del Infantado: los altares de su iglesia son obra de Olaguibel.  
 Galarreta.—Pueblo de descanso de los viajeros que venían de Francia y Guipúzcoa á Alaba, por el famoso camino de San Adrian.  
 Gamarra mayor.—Palacio y capilla del obispo de Cartageña y Avila, D. Francisco de Gamarra.  
 Gauna.—Tuvo el palacio de los marqueses de este nombre.  
 Gojain.—Pueblo destruido en la última guerra civil: no queda de él más que la iglesia y una casa.  
 Guevara.—Cuna de la ilustre familia de este nombre: su castillo está arruinado: la casa-palacio no conserva más que una torre ruinosa de las cuatro que tenía: y sobre la puerta gótica aún está el escudo de armas, muy notable. (1530).

Gujuti.—Una cascada admirable, bajo el ferrocarril de Bilbao.

Hueto de arriba y Hueto de abajo.—Las famosas cuevas de Goro: ermita de Urrialdó, donde celebraban sus juntas estos pueblos.

Ibarra.—La calle de Aramayona: establecimiento de aguas sulfurosas, con esculturas del poeta Arrese: el archivo ermita de San Sebastián, con un sagrario notable: la ermita de Andra-Maria.

Iarduya.—Cueva y fuente de Apuraispe: ermita de Arzanequi, con lápidas romanas.

Iruña.—Despoblado sobre el Zadorra, inmediato á tres puentes: notable mansión de la época romana, de cuyos terrenos se han sacado numerosos restos de aquella época: entre ellos la gran estátua de alabastro de la diosa *Tutela*, que se conserva en el Instituto de Vitoria; y un torso de alabastro del dios *Marte*, que yo poseo.

Labastida.—Notable iglesia y sillería del coro: ruinas de un antiguo convento y de su acueducto: ermita de Toloño.

Lacorzana.—Palacio de los Hurtados de Mendoza.

Lagrán.—Fuentes de Sagarrota, Langaraiturri, Uracharte Iturriquiriana é Iturrigorria, ermita-castillo de San Pelayo: casa, solar de los Vianas, condes de Tepea.

Laguardia.—Casa y monumento de Samaniego: magníficos templos góticos de Santa María y de San Juan.

Lanciego.—La famosa encina: el árbol más grande y más hermoso de las provincias del Norte.

Landa.—Ermita sobre el Zadorra: fuentes minerales en Arlahan.

Larrea.—Casa-palacio del general Villarreal, con el lema: *dignus prote*.

Larrinoa.—El sitio de Ocaranca, donde hubo 15 molinos harineros en breve espacio.

Larrinzar.—Notable sitio de caza, del señorío de la casa de Velasco. (D. Pablo).

Lasarte.—Casa de Juntas del *Estado llano*, como Elorriaga tiene la de los Hijos-dalgo.

Legarda.—Aquí estuvo el centro de la famosa cofradía de los arrieros alabeses (desde 1537 á 1840), que se componía de las catorce cuadrillas siguientes: "*so la sierra de Gobeia*," Chavarri, Aranguiz, Araniz, Mendoza, Hueto, Legarda, Foronda, Arancesa, Ubarrundia, Castrillo, Arcaya, Subagana, Inaza y Elburgo.

Leorza.—La carretera hasta Cicujano, entre las peñas y á orilla del río, es uno de los trayectos más pintorescos del mundo.

Lezama.—El palacio histórico de Larraco, de donde salió D. Juan de Ugarte con un regimiento pagado, á su costa, para servir á Felipe IV, porque Alaba no tenía ya jóvenes que dar. (1650).

Lopidana.—La fuente de Arrichea.

Loza.—Grandes criaderos de asfalto, comprados en 30.000 duros por el general Prim al capitán Becerro, (1859);

Luco.—Casa, capilla y sepultura del famoso obispo Juan Bernal Diaz de Luco.

Luzendo.—Pueblo inmediato á Alegria: su cura párroco publicó en 1821 un famoso sermón contra la Constitución, cuyo documento conservo.

Llodio.—Las monumentales escuelas, erigidas por el marqués de Urquijo: su palacio: el depósito de aguas: la fuente.

Maestu.—La curiosa ermita románica de San Martín: la "cruz del pañuelo"; ermita del campo: iglesia gótica con las armas de la casa de Rojas: casa antigua con escudo en la clave y esta inscripción gótica, *ihu. xpo. salva. nos.* (Jesucristo, salva nos); excelentes minas y fábricas de asfalto.

Manzanos.—Capilla y panteón de Salazar (1585), reliquia la cabeza de Santa Victoria.

Marquinez.—Curiosas cuevas y formaciones geológicas. Entre Marquinez y Arlucea las notabilísimas ermitas románicas de Biolarra y San Juan. (Inscripción de 1226)

Marinda.—El célebre monte-pico de su nombre.

Mendiguren.—En su iglesia de la Antigua celebraba sus juntas la cofradía de los arrieros de Legarda. Tuvo la iglesia un gran cuadro de la Asumpción, obra del Ticiano, que fué robado hace cincuenta años.

RICARDO BECERRO DE BENGOA.

(Continuará).

## Marina mercante vizcaina

Nuestro apreciable colega *El Nervión*, publica en uno de los últimos números que acabamos de recibir, las elocuentísimas pruebas de lo que ha hecho Vizcaya durante los ocho meses últimamente transcurridos, en lo relativo al desarrollo y engrandecimiento de la marina mercante, las cuales nos complace el darlas á conocer.

Desde que tan desastrosamente terminó la guerra con los Estados Unidos, un imponente movimiento, que obedecía al instinto de conservación, se inició en nuestro país á favor del desarrollo de todos los elementos de riqueza de su suelo y de su industria.

Para restañar la sangre de nuestras profundas heridas, para vigorizar el espíritu y el cuerpo nacional—conturbado y decaído aquél por tristes impresiones y debilitado y anémico éste por grandes desventuras económicas, no se vieron medios más eficaces que los que ofrecían la iniciativa entusiasta y la infatigable laboriosidad aplicadas al más rápido aumento posible del trabajo, de la producción y de las relaciones mercantiles con otros países.

Y púsose de manifiesto la imperiosa necesidad del desenvolvimiento de tráfico marítimo, del engrandecimiento de nuestra marina mercante, la cual—como dije muy bien un colega madrileño en un artículo—es la más oprimida por toda clase de trabas burocráticas.

Pues bien: á pesar de esas trabas que se traducen en grandes perjuicios para la marina en general y en beneficios inmensos para las compañías marítimas extranjeras, monopolizadoras de la mayor parte de los fletes que nos corresponden por derecho propio. Vizcaya, ó lo que es lo mismo, sus empresas de navegación, grandes ó modestas, antiguas y modernas, han realizado en pocos meses una obra admirable; han dado un avance prodigioso en el camino de lo verdaderamente práctico; se han puesto, por decirlo así, á la cabeza de las fuerzas nacionales que predicán con el ejemplo y que responden con actos de general utilidad á la suprema aspiración del país.

La completa justificación del entusiasmo con que *El Nervión* hace hoy las anteriores manifestaciones, está en la siguiente lista de los barcos que, desde el comienzo del actual ejercicio económico, han sido adquiridos por compañías y particulares que dan vida próspera al puerto de Bilbao, barcos que casi en su totalidad han sido allí ya matriculados y abanderados, viniendo á aumentar considerablemente el respetabilísimo número de los que componían nuestra matrícula el año anterior.

He aquí la lista de las nuevas adquisiciones hechas por las casas que se citan con la indicación del tonelaje NETO de cada barco, tonelaje que, como es sabido, representa menos de la mitad y á veces solo la tercera parte de la carga que puede llevar cada buque.

COMPANÍA BILBAINA DE NAVEGACIÓN.—Amboto, 2.161 toneladas de registro; Sollube, 1.938; Enero, 1.469; Gorbea, 1.464; Oiz, 1.343; Febrero, 1.201; Abril, 895; Marzo, 895. SRES. AZNAR y C.A.—Ganecogorta, 1.538; Sendeja, 1.493; Uribitarte, 1.300; Achuri, 1.018; Desierto, 714; Luchana, 737; Zorroza, 581; Olaveaga, 494; Axpe, 243.

Las flotas de los señores Aznar y Compañía y de la Compañía Bilbaina de Navegación, reunirán muy pronto con nuevas adquisiciones—entre ellas la del vapor que la primera de esas casas ha encargado á Cadiz—un total de treinta barcos.

Sabido es que los señores Aznar y Compañía tienen, además, grande representación en el proyectado é importantísimo servicio regular que ha de establecerse entre los puertos de Bilbao y Southampton (Inglaterra) y que comenzará, seguramente en la segunda quincena de Mayo próximo.

SRES. AZNAR y SOTA.—Erandio, 2.203 toneladas de registro; Bermeo, 2.058; Begoña, 2.033; Plencia, 1.791; Arminza, 1.786; Albia, 1.766; Bakio, 1.752 Portugaleta, 1.470; Algorta, 1.422; Poveña, 1.409; Deusto, 1.146; Baracaldo, 848.

Además de estos barcos han adquirido dichos señores el Lequeitio y el Gorbeamendi, cuya nota de tonelajes neto no tenemos en este instante á la vista, pero sí sabemos que carga cada uno de 4.000 ó más toneladas.

COMPANÍA NAVIERA VASCONGADA.—Quedó constituida hace poco tiempo, bajo la presidencia de don Félix Abásole. Tiene ya matriculado y prestando servicio, el barco Cobetas, de 1.694 toneladas de registro. Ha adquirido también: el Arraiz, que llegará muy pronto, para ser allí abanderado; el Archanda, que fué botado al agua anteayer, y el Banderas, que se encuentra actualmente en astillero. Por lo que se ve, comienza con bríos, á los que corresponderán seguramente los más favorables resultados.

COMPANÍA DE CARBONES ASTURIANOS.—Asturias, 362; Vizcaya, 202. Es muy probable que adquieran otro nuevo barco.

DON ATANASIO ARÉIZAGA.—Ohio, con 266 toneladas de registro.

DON F. MARTINEZ RODAS.—El Salo, con 1.946.

En breve será abanderado otro nuevo buque denominado El Saltillo.

SEÑORES URIBE y EGUIRAUN.—Algorteaño, 1.746 toneladas netas; Arriluce, 1.531. A estos dos grandes barcos habrá que añadir muy pronto otros dos también adquiridos y que están en astillero; el Ahecolanda y el Arechondo; uno y otro tienen una capacidad de carga bruta de 3.600 toneladas.

D. ANGEL URRAZA.—Ha comprado el Astarloa de 2.084 toneladas netas y gestiona activamente la compra de otros.

D. LUIS CASTILLO.—Ha adquirido dos barcos: Luis, de 75 toneladas netas y Dolores, de 71.

D. NIOMEDES MEDIALDÚR.—Acaba de adquirir y de abanderar en aquella matrícula un vapor, al que ha puesto el nombre de Olazarrí y que tiene 1.934 toneladas de registro.

SEÑORES LARRINAGA y COMPANÍA.—Aunque sus magníficos barcos Miguel, Anselma, María y Domingo de Larrinaga, no están realmente matriculados en Bilbao, creemos un deber de justicia citarlos en esta lista y significar cuan valioso es el concurso que presta la acreditada casa naviera de Liverpool, al desarrollo de la importancia marítima de Bilbao, y cuán laudable es la obra que realiza con motivo del próximo establecimiento del rápido servicio de vapores entre Bilbao é Inglaterra, para llevar á aquella nación los principales productos españoles.

Mencionaremos también como enteramente propicia á robustecer la poderosa acción con que vienen beneficiando el tráfico marítimo de Bilbao, á la importante Compañía Vasco-Andaluza, en cuyo capital tanta participación tiene la capital vizcaína y que en ella tiene por representante á don Ramón Bergé.

También son dignas de mención la casa de los vapores Serra y la Compañía La Flecha, representadas por los señores Real de Asta.

Hemos puesto el mayor interés en la recogida de los datos anteriores.

Sin embargo, puede suceder que hayamos incurrido en alguna omisión. Estamos dispuestos á subsanarla tan pronto como nos la hagan observar los interesados.

Como término á nuestro trabajo, solo nos resta felicitar calurosamente á todos los navarros que favorecen á Vizcaya con sus iniciativas, con su constancia y con la participación que han tenido y tienen en la gran obra que hemos tratado de evidenciar.

A LA MEMORIA DEL INSIGNE BARDO EUSKARO

### CLAUDIO DE OTAEGUI

Al rudo golpe de la parca fiera  
cayó un soldado más! ¡llorad, bascones,  
al poeta de enérgicas canciones,  
de entusiasmo, de amor, de fé sincera!  
Dios, pátria y libertad, de su bandera  
fueron los más purísimos blasones;  
él hizo palpitar los corazones,  
al cantar su ideal, de Euskaria entera.  
Mas ¡ay! no de cobarde sentimiento,  
impropio de una raza activa y fuerte,  
ornemos el sagrado monumento  
que guarda del cantor el resto inerte  
¡sea nuestra plegaria el juramento  
de luchar por la patria hasta la muerte!

A. ANSORENA.

### BURUCHIQUI

I.

Nació allá, muy léjos; en aquella casita blanca, sombreada por cuatro manzanos y dos cerezos, que está justamente en medio de la falda de una montaña siempre verde.

No tiene pierde la casita aquella; á la izquierda de la carretera de la costa, según se vá de Motrico hácia Ondárroa, se destaca vigorosamente, por el rojo intenso del tejado y la blancura de las paredes, sobre el verde claro del prado que la rodea; hay, algo más arriba, un bosque de castaños, á un lado un helechal, más abajo unos maizales muy hermosos, y mucho más abajo la carretera, desde la cual se ve un trozo muy grande del mar en aquel punto.

En aquella casita nació *Joaquíncho*.

El aire de la montaña y la brisa del mar crearon su cuerpo sano y vigoroso, y el sol le dió un color moreno de vida y de salud que daba envidia verlo.

Subiendo á los montes, trepando á los castaños, saltando arroyos, explorando rocas y remojándose á todas horas en las aguas del mar, baqueteó Joaquíncho tanto y tanto sus músculos flexibles y elásticos, que acabó por darles un temple inverosímil, mejor que el del mejor acero.

Hacia ya bastante tiempo que un mechoncillo de cabellos crespos salían desvergonzadamente por el agujero que tenía en el centro la tercera boina que Joaquíncho usó en su vida, cuando se le ocurrió una noche á su padre penaar en el porvenir de su hijo.

Y como los dos hermanos mayores eran bastante para el trabajo del campo, decidió que el pequeño no fuese labrador, y, sin más apelaciones, le sentenció á aprender un oficio y Joaquín se encontró, de buenas á primeras, hecho todo un aprendiz de carpintero, viviendo en el pueblo, sin salir del taller más que para hacer los recados que le encomendaba

su amo, y sin ver á los suyos nada más que los domingos, cuando bajaban á oír misa.

Más que esta cruel separación, valga la verdad, le apenaba la ausencia de aquellos castaños, donde dejó hasta cinco niños con crias ya muy adelantadas; lo lejanas que estaban ahora aquellas rocas tan pobladas de lapas y de *carragueltas*; la inesperada pérdida de su hermosa libertad....

Poco á poco se fué consolando Joaquíncho y, como filósofo poético que era, procuró sacar de su situación el mejor partido posible.

Ya que se veía obligado á renunciar á sus antiguos ejercicios gimnásticos, adoptó otros nuevos, aprendidos de los chicos del pueblo, y no era raro verle dejar en medio de la calle una mesa ó unas sillas, al ir á llevarse las á un parroquiano, para enfrascarse con alma y cuerpo, con algún otro rapaz de su ralea, en refidísimo partido de pelota en que se cruzaban cinco céntimos de peseta y una inmensa cantidad de negra hornilla.

Y, como sus músculos conservaron siempre aquella elasticidad que trajeron del monte y el chico era como una ardilla, cuando llegó á los quince años no había ya en el pueblo quien se atreviese á jugar con él mano á mano.

Por entonces fué cuando empezaron á llamarle *Buruchiqui*, por entonces fué cuando don Pancho el indiano, con aire de hombre rico, que adivina y protege al género, le regaló una cesta nueva y hermosa, y, por entonces también, cuando su padre dolorosamente convencido de que no se podía hacer carrera de él, le echó una reprimenda, con palabras parcas y conceptos duros, y le comunicó su propósito de enviarle á América á hacer fortuna.

Antes de marchar, la encontró ya, gracias á don Pancho que le envió bien recomendado, á un empresario de frontones de Buenos Aires.

De donde muchos no vuelven y otros vuelven tarde, volvió Joaquíncho *Buruchiqui*, al año siguiente, con mucho dinero y con una fama que le aseguraba mayores ganancias.

Y se hizo célebre su nombre y le llamaron de todas partes para aplaudirle y llenarle de oro los bolsillos.

## II.

Hay que confesar que era digno de admiración cuando se presentaba ante el público, haciendo ostentación de sus músculos poderosos, que se dilataban como resortes bajo la camiseta listada de azul.

Yo le vi, cuando, lejos, muy lejos de la tierra natal, pisé por primera vez las cuadradas losas de la cancha del Jai-Alai madrileño, con la misma emoción con que se pisan las tablas de un barco que viene de la patria y fondea en puerto extranjero. Yo sentí el mismo orgullo que sentimos al ver que los cañones de un país que no es el nuestro saludan con salvas á nuestra bandera, cuando vi la admiración con que los espectadores contemplaban á *Buruchiqui* y el entusiasmo con que le aplaudían. Yo, cuando vi que la multitud electrizada le vitoreaba, sentí ráfagas de estremecimiento en la piel, fugaz sensación de frío en las raíces del cabello y ligera humedad en los ojos, porque una ola de vanidad satisfecha, más pura que la que producen las glorias propias, recorrió todo mi ser, como si aquel triunfo fuera mío, porque era de la euskal-erria de aquella euskal-erria tan lejana de nosotros, tan amada y tan hermosa.

Fué una mezcla de gratitud, de vivísima simpatía y de un poquito de amor, lo que sentí al mirar al palco de Ernestina, cuando *Buruchiqui* remató, con una cortada de maestro el tanto veinte y uno, y verla, con los gemelos fijos en el gran pelotari, seguirle con la vista con interés inmenso, sin distraerse un solo instante.

Entonces recordé que aquella joven de aire distinguidísimo, de ojos azules, grandes y profundos, de cuerpo esbelto y elegantemente vestido, de cabellos rubios como el ámbar más fino, de tez pálida, con palidez de anemia aristocrática, era, según decían las más perversas lenguas, la enamorada de Joaquín *Buruchiqui*, la que no apartaba de él sus ojos cuando tenía ocasión de verle.

Con las mejillas deliciosamente sonrosadas, por el entusiasmo, con la boca abierta y la mirada brillante, seguía todos los movimientos, sorprendía todas las escultóricas actitudes del gran pelotari.

Cuando Joaquíncho, con el cuerpo ligeramente inclinado hacia adelante; con la pelota en la mano izquierda, sacudiendo nerviosamente el brazo derecho para dar soltura á la mu-

ñeca, embarazada por las ligaduras de la cesta, avanzaba por la cancha, emprendiendo uno de aquellos saques que eran su arma vencedora.... Cuando se abalanzaba jadeante hasta las sillas, para volver una pelota que parecía perdida.... Cuando, con el pecho dilatado, los pies afirmados en el pavimento, la vista penetrante y el brazo en alto, se preparaba á dar una de aquellas boleas que hicieron su fama.... Ernestina le miraba, con el pecho palpitante, brillándole los ojos de placer.

Subi á su palco á saludarle, por verla más de cerca. Elogió al gran jugador y ella me premió con una mirada de las que debía guardar para aquellos á quienes quisiese bien.

Siguió todas las pepipecias del juego, ansiosa y anhelante, como la seguía yo, que me sentía trasportado á la lejana patria, y vi; en la expresión de sus ojos y en los cambios de su hermosísimo rostro, todas las intensas emociones de su alma.

En lo más empeñado del partido, cuando se jugaba un tanto reñidísimo, de esos que excitan la curiosidad del público, tomó *Buruchiqui* una pelota difícilísima y jugó una rasa que, dando con asombrosa fuerza en el frontón, á cuatro dedos sobre la falta, volvió como una bala y remató el tanto entre los aplausos frenéticos de los espectadores.

Yo creí volverme loco. Los ojos de Ernestina brillaron con luz vivísima de placer y de entusiasmo, y, cuando ya se iba calmando el delirante griterio del público, un hombre, de fisonomía hasta é innoble, bigota negro y cerdoso, con sombrero de color de canela y capa con embozos rojos, llamó á *Buruchiqui* y le arrojó dos duros, que el pelotari cogió en el aire con la cesta, haciendo al mismo tiempo una reverencia.

Ernestina le miró un momento, con los músculos de la cara contraída, como si sintiera un gran dolor.... luego subió á su rostro una oleada de sangre, y cuando al poco rato se fijó en mi su mirada, yo también me puse un poco colorado de vergüenza.

La pobre muchacha no volvió á mirar á la cancha en toda la tarde.

Poco después, terminado ya el partido, al dirigirnos al Retiro, con Ernestina y su mamá en su coche, un primo suyo que casi era ya médico y sentía aún los primeros entusiasmos de la profesión; nos contó, con todos sus detalles, una operación quirúrgica que había visto hacer aquella mañana. Fué un relato de crueldades sufrimientos que á todos nos hizo estremecer.

—¡Qué horror!—exclamó Ernestina palideciendo levemente. Y luego mirándose á los ojos con una mirada intensa y profunda, como se mira á un confidente de secretos muy íntimos, añadió con voz apagada: "hay curas tan dolorosas que no sé como pueden resistirse."

SATURNINO ECHENIQUE.

## ERREMEDIO ONA

Eche batetik deitu zuten sendakiña, joan zedif sendatzera andre baten mifia; au joan ta galde zuben —Zeiñ degu mintsua? ¡Aushen, sufritzen dago kotaru gashua.

—Ea luzatu zazu ni-gana eskua artu zaizatan nola daukazun pultsua. —Eskua ondo daukat gerri ontan det mif azkar mezerez zerbait bearko dit egif.

Ondo da, *sinapismo* bat bear da jarri, *errezeta* egiteko paper bat ekarri: Ekarririk papera zuben iskrribatu ta bear zan tamañan

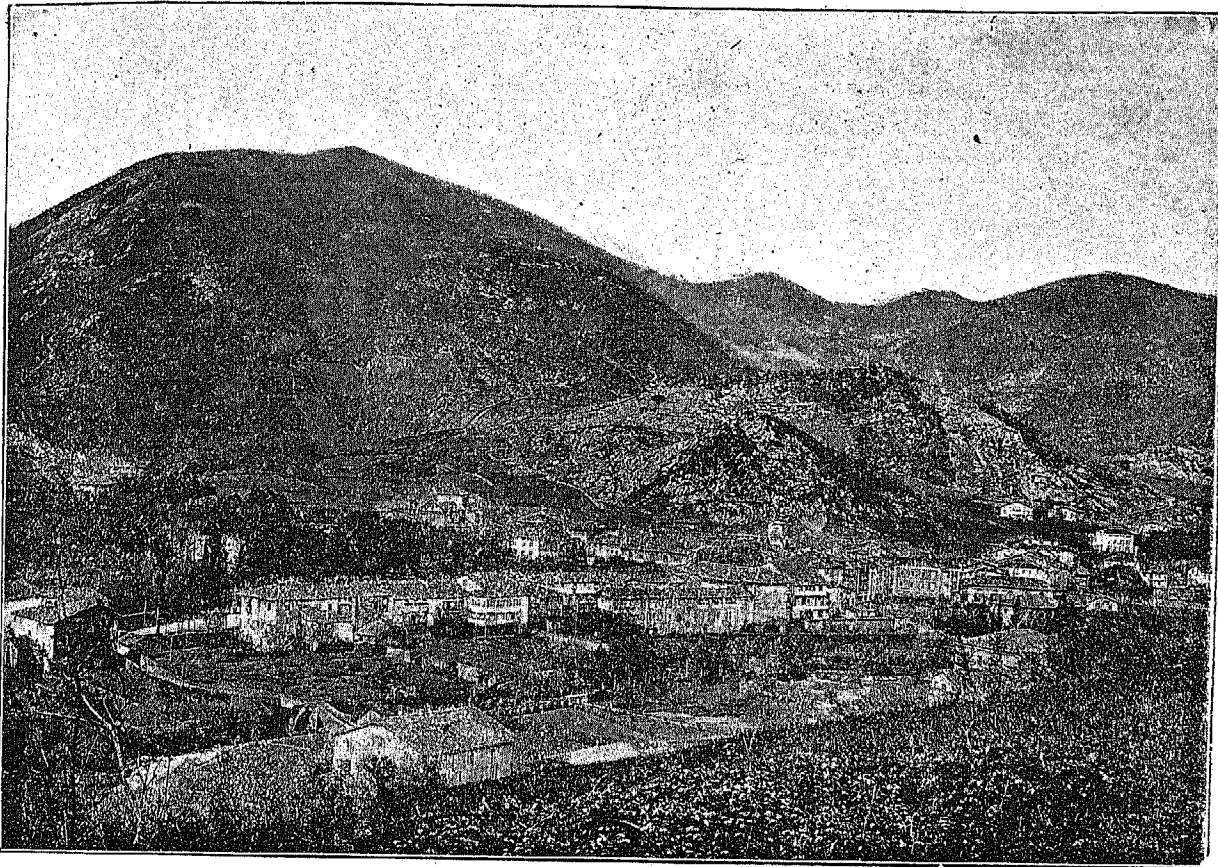
jarri justu justu gero diyo:—Aditu ondo zer beardan onek diyona jarri sayetzian bertan.

Urrengo egunian sendakiña joanik galde zuben ea ark egif ziyon onik: —Ez jauna okerrago nago oñazetan: —¿Ondo jarri zenuten nik esana bertan? —Bai jauna oraindikan daukat pegatua. —Azkatu segun bada daukazun lotua.

Askatu ta jakinزان pasatzen zan festa pegatua arkitu Ziyon.... *errezeta*.

PEPE ARTOLA.

## VIZCAYA



VISTA GENERAL DE MARQUINA

La villa de Marquina está emplazada en una hermosa llanura, circundada de elevadas montañas y en la proximidad de dos rios; su nombre significa *raya* ó *confín*.

Distra unas ocho leguas y media de Bilbao.

Fuó fundada en la llanura de Aspilza, en el centro y en terreno de la anteiglesia de Jemein, con el nombre de Villaviciosa de Marquina, por el Conde D. Tello, Señor de Vizcaya.

Cuenta con 1842 habitantes según el último censo.

Al entrar en Marquina se siente cierta satisfacción al notar la hermosura del caserío, la limpieza de las calles, muy bien empedradas y al ver la plaza espaciosa y el paseo más espacioso aún. El Prado, donde árboles seculares esparcen sombra, y en frente puede contemplarse el hermoso frontón, como no lo tiene pueblo alguno de Vizcaya, á excepción del de Bilbao y Deusto.

Existen dentro del término municipal varias carreteras, una de Berriz á Ondárroa y Lequeito, otra de Marquina á Elgoibar y otra de Marquina á Guernica.

Marquina como los demás pueblos de Vizcaya, tiene muy bien atendidos los servicios municipales y especialmente el ramo de instrucción pública.

Cuenta con tres escuelas de ambos sexos costeadas por el municipio.

Además retribuye el municipio una escuela de latinitud con 550 pesetas anuales.

En el ramo de Beneficencia cuenta con un hospital sostenido por el vecindario.

Las iglesias y conventos con que cuenta este pueblo, son la parroquia de Santa María de la Asunción, un convento de Carmelitas descalzas, otro de Carmelitas descalzas y otro de Mercenarias.

El edificio más notable de esta villa es el templo de

San Miguel de Arrechinaga, que se encuentra á muy poca distancia de la villa y que es común á los pueblos de Marquina y Jemein. Dicho edificio encierra un singular monumento megalítico, cuya calificación griega, equivale á formado de grandes piedras. Opinan algunos cronistas que este monumento fué erigido en los tiempos prehistóricos por el pueblo indígena ó mejor dicho, aborigena de aquellas montañas.

Siendo el euskara lengua antiquísima y fundándose los nombres euskaros en las condiciones de la localidad ó del objeto que designan, no es posible dejar de ver si el nombre de Arrechinaga dá alguna luz con cuya ayuda podamos penetrar en la obscuridad que rodea el origen del santuario en que nos ocupamos. Arrechinaga ó Arrichinaga ó Arruchinaga, pues de todas estas maneras he visto escrito este nombre y le he oído pronunciar, significa *sitio de piedras suspendidas*, de *arri*, *arria-a*, piedra, *echin* ó *euclin*, cosa suspendida ó en suspensión, y *aga*, nota de localidad. Nadie que tenga el más vulgar conocimiento de la lengua vascongada dudará de que esta sea la significación de Arrechinaga. Es indudable, pues, que este nombre es descriptivo del fenómeno que tanto llama la atención en aquella localidad, y este fenómeno está descrito con la precisión que se admira en todos los nombres primitivos euskaros. La palabra *arri* (*arria-a* con el artículo pospositivo) significa precisamente piedra ó roca suelta, pues para designar la roca viva ó nacidiza el euskara emplea, en el dialecto vizcaino, la palabra *ach*, *ach-a* y en el guipuzcoano *aitz*, *aitz a*. La terminación ó nota local *aga*, que significa "sin extensión", solo se emplea en las localidades estrechas como la de Arrechinaga, así como la terminación ó nota local *eta* se emplea en las extensas y de suave declive.

Escasísima luz nos dá esta investigación etimológica para ver donde hay tanta obscuridad, pero por lo mismo que la obscuridad es mucha, no debemos despreciar ese ténue rayo de luz. La imposición de los nombres locales en que se advierte el clásico y puro arteficio que se nota en el de Arrechínaga, es antiquísima, pues en los conocidamente modernos, es decir, en los que solo cuentan algunos siglos de existencia, este arteficio no existe y la terminación ó nota de localidad *aga* aparece sustituida con la terminación *eta* que sin razón se ha generalizado aplicándose á sitios como Bolueta (Begoña), á que solo correspondía el *aga*. Por esta regla conjeturo yo que, por ejemplo, el nombre de Arrigorriaga, es antiguo y el de Bolueta es moderno.

\*\*

Marquina tiene por armas un escudo con dos lobos andantes en campo blanco y una cruz como las de Calatrava en la parte superior, con un lebrero en la orla que dice: *Villaviciosa de Marquina*.

E.



## SECCIÓN HISTÓRICO-GEOGRÁFICA DE GUIPÚZCOA

AIZARNAZABAL

De San Sebastián á este punto hay 38 kilómetros. Tiene su asiento en la orilla occidental del río Urola, entre las villas de Zumaya y Cestona, distante á ambos pueblos unos 7 y 4 kilómetros respectivamente.

Por costumbre inmemorial, cuyo origen es desconocido, este Concejo á una con el valle de Oiquina, que es de la misma jurisdicción, contribuye con la tercera parte en los repartimientos provinciales y gastos de utilidad común correspondientes á la villa de Zumaya. Tales anomalías han sido causa de varias disensiones entre este Concejo y la expresada villa.

La iglesia parroquial de este Concejo es de la advocación de San Miguel arcángel.

Los habitantes de Aizarnazabal se dedican comunmente á la labranza de los campos. Tiene fábricas de luz eléctrica, de Calhidráulica y un molino de Harinas.

Su vecindario se compondrá aproximadamente de 400 habitantes.

## HUMORADAS DONOSTIARRAS

Guipuzcoaco Boza

¡Jun, jun!

No hay jun, jun, que valga.

Hemos oído decir un millón de veces:

—Hitz eguin degu aboz abo.

Es decir; hemos hablado de silla á silla, de boca á boca confidencialmente.

Y hemos dicho cincuenta mil veces:

—¿Es valiente?

—Sí, aboz. (De boca, ó de boquilla como hubieran dicho ciertas damas del pego ó de la vaquilla.)

Más argumentos.

Guipuzcoaco otsa.

¡Jun, jun!

¡Otra vez con el jun, jun!

Venga Vd. acá, señor mío. ¿Usted no ha oído decir nunca:

Saltzedoc ots eguin zuen;

Apaizac ots eguin omen du?

(Salcedo ha pregonado; el cura ha publicado.)

Que en aboz sobra una a, como sobraba en planchar cuando se decía aplanchar y en cepillar cuando se decía acepillar.

¿Que á ots le falta una b; y qué?

El agora de nuestros abuelos se ha convertido en ahora y fierro se ha convertido en hierro.

Conforme.

¿Y por qué razón no se había de decir:

Guipuzcoaren Boza?

Aqui de mis conocimientos gramaticales, si los tuviera.

No importa, adelante.

Axioma. Los objetos inanimados pueden tener dos terminaciones de genitivo; los animados uno solo, en *aren*.

Echecho atea.

Echearen atea. (La puerta de la casa.)

Dendaren ataria.

Dendaco ataria. (La acera de la tienda.)

Mayaren zancoac.

Mayeco zancoac. (Las patas de la mesa.)

Segundo caso:

Amaren semea. (La madre del hijo.)

Legatzaren isatzac. (Las branquias de la merluza.)

Chacurremearen humeac. (Las crías de la perra.)

Luego....

¡Ay, no; me clavé!

No hay luego, no hay corolario posible á mi favor, porque lo mismo se puede decir:

—Guipuzcoaren edertasuna, como Guipuzcoaco dotoretasuna.

X.

San Sebastián

## AMETZAK

Ará zazpirak leku bat'ean

Danak Euskeran ondoan;

Ará eguzkia mendi'n gañean....

Kurutz ta aritza buruan!

Ate zabala igiri da ta

Eguzkia sartu barrurá....

Illuna ill da. Aurrerá bada

Gure aitaren modurá!

Goian buruak, begiak argi

Aman begira bakarrik,

Egiten así ondo ta garbi

Egintasunak osorik!

Ará Euskal-erria oso osoa

Puskak batian.... gogorrál

Indartzo, gazte, aberatzoa

Beren lekuan.... ederrál!

ZURIA.

«San Mariano», 14/99.



## NOTAS LOCALES

**Sociedad Laurak-Bat.**—El domingo último se celebró en la Sociedad Laurak-Bat la anunciada asamblea general ordinaria.

Abierta la sesión fué leída y aprobada por unanimidad la Memoria presentada por la Comisión Directiva, correspondiente al periodo económico de 1898-99.

Después se nombró una comisión especial para que estudiara el proyecto presentado por el señor Pedro M. de Albaitero. Aplaudimos la iniciativa del referido comprovinciano; pues si la mayor parte de los socios se preocuparan así de nuestra asociación no sería difícil que en breve tiempo el Laurak-Bat, sería lo que debe ser. La idea á primera lectura nos parece bella, aparte de los detalles que puedan introducirse en su estudio.

—El movimiento de socios ha sido muy limitado. Como dice muy bien la Memoria: "para que el espíritu de la Asociación se imponga es necesario hacer que sus conveniencias se destaquen y que sus beneficios se palpen, y aunque con justo mérito puede invocar ambas condiciones nuestra Asociación hay que reconocer sin embargo que su vida viene siendo hace muchos años demasiado sedentaria y circunscripta."

—Se acordó también por unanimidad dar las gracias al entusiasta fundador de la "Biblioteca Bascongada", doctor don Fermín Herrán por la atención que tuvo en la edición del Fuero de Vizcaya de dedicar el volumen á la Sociedad Laurak-Bat.

Después del cuarto intermedio se procedió á la votación para integrar las nuevas comisiones, resultando elegida por mayoría la siguiente candidatura:

**Directiva**—Señores: Aldasoro José M.<sup>a</sup>, Otaegui Mauricio, Subizar Fermín, Erausquin V., Galarza Francisco M.<sup>a</sup>, Landáburu Nicomedes, Lasarte Tomás, y F. O. de San Pelayo.

**Consultiva**—Señores: Julian Ardanza, Eulogio Mendaza, Modesto Pueyo, Antonio O. de Retana, Juan Antonio Lasarte, Ciriaco Morea, Francisco Aranguren, y Severo Yrazu.

**Jurado**—Señores: Juan P. Echevarría, Juan B. Goñi, Benito Noël, Marcos Saráchaga, Julian Peñagaricano, Marcelino Perez de la Raya, y Martín Urtazun.

**Por Ibarreta y Lugones.**—El 10 del actual tuvo lugar en la iglesia de Formosa un funeral por el alma de Ibarreta y cabo Lugones. El templo se hallaba enlutado.

Asistió á la ceremonia selecta y numerosa concurrencia, que escuchó conmovida la elocuente oración fúnebre pronunciada por el padre Iturralde, que fué del histórico convento de San Lorenzo, en Santa Fé, con el objeto de activar los trabajos de reducción pacífica de los indios.

Hace cuatro siglos, dijo, "se planteó el problema de asegurar los beneficios de la civilización en todo el continente americano. Muchos hombres ilustres han perecido en la demanda, y hoy mismo un héroe esforzado, digno descendiente de los Solís, los Garay y los Irala, perece en los senos misteriosos del Chaco al intentar abrir una vía de comunicación por el Pilcomayo llamada á dar vida á muchos pueblos que hoy mueren de inanición."

Excelente impresión causó la oración del padre Iturralde, tanto por su elocuencia y sentimiento como por su discreción.

**Fallecimiento.**—El 13 del corriente falleció la señora Tomasa A. de Goyenechea, viuda del finado don Narciso Goyenechea.

A la inhumación de sus restos acudió numerosa concurrencia, entre la cual vimos muchas personas conocidas de la colonia vascongada.

Acompañamos con nuestra condolencia á su desconsolada familia.

**El barítono Tabuyo.**—Nuestro paisano el notable cantante donostiarra puede sentirse satisfecho del completo triunfo obtenido en la noche de su presentación en el escenario de la Opera. A las primeras notas en el andante de los "Puritinos", logró romper la frialdad que caracteriza á la rígida sala. Los aplausos le interrumpieron antes de terminar su ro-

manza, recibiendo una gran ovación al final de ella. En suma: ha sido recibido como rara vez lo consiguen aquí los cantantes, sobre todo en la cuerda de barítono.

Felicitemos á nuestro paisano, deseándole iguales triunfos al de la primera noche en el resto de la temporada.

**Florentino Emparanza.**—Se ha embarcado días pasados con objeto de pasar una temporada al lado de su familia que reside en Villafranca, nuestro estimado paisano el señor Florentino Emparanza conocido del comercio de La Plata y Buenos Aires. En la actualidad está asociado al señor Egui en cuya compañía explota un extenso establecimiento invernal de gran importancia, emplazado en la Estación Soler (F. C. P.)

Deseámosle un feliz viaje é igual permanencia en unión de los suyos.

**Sucursal de la Peluquería Progreso.**—El activo comprovinciano D. Miguel A. Ochoa, que ha visto la necesidad de generalizar la higiene peluqueril, anuncia la próxima apertura de una sucursal en la calle Santa Fé, esquina de Libertad, en cuya nueva casa establecerá también el sistema aséptico que con tanto encomio por parte de los que comprenden sus ventajas usa en su conocido establecimiento de la calle Belgrano 918.

Al inaugurarse daremos cuenta de la instalación, en virtud del espíritu progresista del revolucionario del arte de Figaro y fogoso orador D. Miguel A. Ochoa.

**Meteorología.**—Según la predicción de los astrónomos del Pergamino, del 22 al 26 del corriente, habrá:

"Tormenta con truenos, relámpagos y lluvias en la provincia de Buenos Aires y Santa Fé."

**Nuevo hotel.**—Nuestro estimado paisano don Martín Landalde, dueño del acreditado "Hotel Progreso", de Villa Mercedes (San Luis), ha abierto en Rufino (F. C. P.) otro nuevo establecimiento de igual índole con el título de "Hotel Franco-Español."

Dada la recomendable competencia que posee en el ramo el señor Landalde, no dudamos que los que visiten la casa quedarán complacidos tanto del servicio como del trato.

**Casimiro Sarasqueta.**—Este comprovinciano que se embarcará para nuestra tierra el 2 del próximo mes de Junio, participa en una circular, que quedará al frente de su escritorio, hasta su regreso, el conocido corredor de Bolsa, don Juan Guelbenzu.

**Sermones en vascuence.**—Mañana domingo á las 7 y media de la noche en la iglesia de San Juan (Alsina y Piedras) comenzarán las anunciadas conferencias en vascuence, por los padres misioneros señores Laphitz, Mendibil, Belsunce, Salaberry y Hospital.

**Enlace.**—El 31 del corriente contraerá matrimonio en Neccochea nuestro paisano y amigo don José Francisco Jaca con la agraciada señorita Casiana Etchart.

Anticipamos nuestros votos por la felicidad de los futuros cónyuges.

**Castet y Cia.**—Se ha separado de esta sociedad el socio señor Genaro Lapieza, continuando los negocios don Ulpiano Castet como socio activo y don Eulogio Girault en el carácter de comanditario. El rubro será el mismo de Castet y Cia.

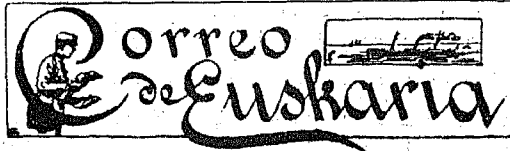
**Venancio Rementeria.**—Participa al comercio haber comprado el negocio de almacen situado en la calle Sarandí número 1360.

**Narcué y Vergara (General Pinto)**—Se ha disuelto esta sociedad, haciéndose cargo del activo y pasivo don José M. Narcué.

**Fanlo y Llona.**—Por separación de don Remigio Fanlo, ha quedado disuelta la sociedad que giraba en Tucumán con el rubro que encabeza estas líneas, haciéndose cargo del activo y pasivo nuestro conocido conterráneo don Antonio Llona.

**La Aduana y el Comercio.**—El señor Abdón Aroztegui anuncia la próxima aparición de una publicación que se ocupará únicamente de asuntos aduaneros-comerciales.

Dados los vastos conocimientos de dicho señor en la materia, no es dudable el éxito de la futura publicación.



## VIZCAYA

Dice nuestro estimado colega El Nervión:

"Según noticias recibidas de Madrid, parece que ha quedado resuelto favorablemente en pró de las Diputaciones vasco-navarras, el recurso de alzada que elevaron al Gobierno, protestando contra el nombramiento de archiveros bibliotecarios."

Ha tomado posesión de la Alcaldía de Begoña el primer teniente Alcalde D. Segundo Sorriguieta, cuyo nombramiento parece que ha sido muy bien recibido por el vecindario.

Por la Comandancia de Marina de Bilbao, se ha dado la Real patente de Navegación al vapor de la matrícula de Bilbao. "Astarloa."

Dicen de Tudela de Navarra, que con objeto de crear una gran central eléctrica en Tudela y suministrar alumbrado y fuerza motriz á más de 20 pueblos comprendidos en el radio de explotación, se ha constituido en Bilbao una importante sociedad denominada "La Electra Industrial de Navarra."

Forman parte del Consejo de Administración, capitalistas navarros y vizcainos, siendo su presidente D. Pedro Careaga y vocales, entre otros, don José María de Olávarri, don Walterio Beinkar y don Carlos Reinhe.

Administrador general ha sido nombrado don Andres Crespo y la instalación será hecha por la casa Jorge Ahlemeyer y Cia. de Bilbao.

En los periódicos ultimamente llegados leemos que no hay tal movimiento carlista.

El Congreso y Exposición comercial en Filadelfia ha invitado á la Cámara de Comercio de Bilbao á que envíe dos ó tres miembros hábiles en negocios mercantiles para que puedan tomar parte en las discusiones de aquel Congreso.

En la relación que publica el "Diario Oficial del Ministerio de la Guerra," aparecen, como fallecidos en la isla de Cuba, los soldados vascongados siguientes:

José Bengoa, Manuel Bello, Juan Echevarría Areaga, Simón Matanha Olano, Luis Mario Arrabarena, Blas Mor, Felipe Lascirica Zabala, de Mendeta; José Ilizas, Gregorio Gamboa, de Bilbao.

Para el nuevo "Centro Vasco," que se inaugurará en breve en Bilbao se ha construido un magnífico aparato que se colocará en uno de sus más típicos departamentos, que se titulará "Zazpi Kurzulu."

En Begoña ha contraído matrimonio el mes pasado, el distinguido letrado don Juan Abaitua y Olano, y la bella señorita doña Benita Filomena Imaz y Mendia.

A mediados del pasado naufragó la lancha de la matrícula de Algorta, denominada "La Paz,"

La embarcación, á consecuencia del temporal, zozobró, cayendo al agua los ocho individuos que la tripulaban, pereciendo ahogados tres de ellos, llamados Juan Soltura, Isidro Achiondo y Antonio Oriundo.

El cadáver del primero, que tenía 60 años de edad, apareció flotando sobre las aguas á la mañana siguiente, el cual fué inmediatamente recogido por la autoridad.

Los de los dos restantes créese que han ido mar adentro. Próximamente tenían también la misma edad que su desgraciado compañero.

Los cinco náufragos restantes consiguieron salvarse después de grandes esfuerzos, dado el estado en que se hallaba el mar.

El accidente ocurrió cerca del puerto, habiendo causado profunda sensación en Algorta.

Mandaba la lancha el patrón Eustasio Zulueta. Sinceramente deploramos esta catástrofe.

Ha recorrido los puertos más importantes de esta provincia el crucero "Conde de Venadito,"  
¿Pa qué?

Con la cruz de primera clase del Mérito Militar, pensionada, ha sido agraciado por los servicios que prestó en la campaña de Cuba, el farmacéutico primero don Amadeo Echevarría.

Ha sido aprobado por el señor Gobernador civil el reglamento de la Sociedad de recreo "La Baquiense," recientemente fundada en Baquio.

Han fallecido en Bilbao:

Srs. Marcos Urquiza, Felix Bilbao, Luis Azcuénaga y Maguregui, Calixto Andia, Miguel Aránsolo, Severiano de Ugalde.

Sras. Filomena Echevarría, María Lenis Landeta, María Teresa Noroaza, Pilar de Uruburu y Guinea, Mariana Manuela Ascorra, Cándida Iriondo, Severina Iturbe, Pilar Uruburu, Juana Inchaurraga, Fulgencia Amestoy.

En Plencia: D.<sup>a</sup> Dolores Arauco y Saldúa.

## GUIPUZCOA

Dicen de Mendara que el próximo mes de Julio, empezarán las obras para la construcción de una gran fábrica de cerrajería por cuenta de los señores R. García, de Elgoibar, é Higinio Resusta, de Mondragón, aprovechando un golpe de agua, distante de la Estación del ferrocarril 500 á 600 metros, fábrica en la que se ocuparán de 80 á 100 operarios.

De confirmarse tan grata nueva, la estación del ferrocarril ganará en movimiento seguramente.

Parte del resultado de las elecciones verificadas en Guipúzcoa, es el siguiente:

Distrito de Vergara: triunfó el candidato gamacista don Roque García.

Distrito de Azepeitia: el candidato integrista señor Olazábal.

Distrito de San Sebastián: el señor Zavala, Republicano.

Distrito de Tolosa: el señor Pradera, carlista.

Distrito de Zumaya: el marqués de Santillana, independiente.

A propósito del estreno de "Chanton Piperi," dicen de San Sebastián:

Se ha verificado en el Teatro Principal el estreno de la ópera vascongada "Chantón Piperri."

El teatro se hallaba completamente lleno, rebosando gente en todas las localidades.

Las ovaciones fueron continuadas, interrumpiéndose varias veces la representación ante el entusiasmo que demostraba el público.

En los finales de todos los actos fueron llamados al palco escénico los autores, siendo obsequiados con regalos.

El público los aclamaba, dando vivas á Euzkeria.

La tiple señorita Garin, el tenor señor Martínez, el baritono señor Flores, el bajo señor Esnaola y los coros, fueron muy ovacionados.

En la escena del tercer acto en que el pueblo celebra con bailes la paz, fueron los autores vitoreados con delirante entusiasmo.

La orquesta, dirigida por el autor de la música, señor Zapiain, magistral.

¡Emakori!

La Dirección general de Obras Públicas ha concedido al Ayuntamiento de Eibar la autorización que había solicitado para construir en el cauce del rio Ego los tres muros longi-

tudinales proyectados para sostenimiento de un andén y construcción de una Casa Consistorial y de Escuelas públicas.

Los trabajos deberán comenzar en el término de 30 días.

De la Memoria repartida á los accionistas por la Compañía del Ferrocarril de Durango á Zumaya, tomamos los siguientes datos:

A pesar—se expone—de la situación anormal en que se hallaba la Nación, en la época esa, situación que tenía paralizadas las fuerzas vivas del país, los productos brutos y líquidos han superado, aunque en pequeña suma, á los del año de 1897.

Los productos brutos obtenidos en el año de 1898 ascendieron á 509.820,38 pesetas y los gastos originados en todos conceptos pesetas 339.912,32 quedando un beneficio líquido de pesetas 169.708,06.

Las recaudaciones en las estaciones (por el orden de sus ingresos) han sido las siguientes:

	Pesetas
Zumárraga.....	82.865,72
Elgoibar.....	57.554,59
Vergara.....	45.855,49
Eibar.....	36.738,35
Durango.....	31.405,72
Placencia.....	14.566,18
Olacuenta.....	9.999,63
Zaldívar.....	6.901,22
Malzaga.....	6.665,40
Ermua.....	4.524,17
Total.....	896.076,50

La Compañía de dicho ferrocarril espera que con la construcción del de Elgoibar á San Sebastián, que quedará terminada á principios del próximo año, fundándose en el gran aumento de mercancías especialmente del cemento hidráulico, que han de circular desde Elgoibar á Zumárraga, y el aumento, también muy considerable, de viajeros, entre aquella estación y Bilbao, obtendrá mayores beneficios.

Dicen de San Sebastián que la Sociedad Económica Vascongada de los Amigos del País, en junta de gobierno celebrada ayer, acordó á propuesta del secretario señor Camio y en vista de las grandes dotes musicales que ha demostrado el joven autor de la ópera vascongada "Chantón Piperrí", don Buenaventura Zapirain, solicitar de las Excmas. Diputaciones de Vizcaya y de Guipúzcoa y del Ayuntamiento de San Sebastián una subvención para que tan notable compositor pase al extranjero á perfeccionar sus estudios musicales.

A consecuencia de la caída de un andamio en las obras que se están efectuando en la Pescadería de San Sebastián fallecieron dos obreros: José Lasarte, natural de Urnieta y Nicolás Echeveste de Rentería.

Resultaron heridos: Ignacio Larrea, Juan Cruz Arruabarrena y Francisco Echevarría.

Dicen desde Tolosa que el andarin Maqueto ha recorrido el trayecto de Alegría á la cadena de Villabona y de ésta al punto de salida á Alegría en una hora y 38 minutos, ganando la apuesta por dos minutos, pues recorrió cuatro leguas ó sean próximamente 21 kilómetros.

Un violento incendio ha reducido á cenizas el caserío "Viascuna", situado en el barrio de Gorocica (Ondarroa).

El caserío era de propiedad de don Francisco Arrube, vecino de Marquina, y estaba habitado por Manuel Eiu y José de Plaza.

El fuego comenzó por la cocina, comunicándose á la habitación inmediata y al tejado.

El incendio quedó dominado debido á los trabajos de los vecinos y de las autoridades.

No hubo que lamentar desgracias personales.

Dicen de San Sebastián:

Ha regresado á Paris don Julio Humbert, profesor del Liceo de Rochefort, después de haber consultado varios documentos existentes en el Archivo municipal de San Sebastián y recogido algunos datos para la importante obra que está escribiendo sobre los "Vascos en la América del Sur."

## NAVARRA

Durante el mes de Marzo último se registraron en esta provincia 810 nacimientos y 547 defunciones, lo que representa un aumento, bajo el concepto demográfico, de 263 habitantes.

En el mismo mes se han registrado en Pamplona 69 nacimientos y 80 defunciones; es decir que ha habido en la población un déficit de 11 habitantes.

En el referido mes de Marzo hubo en la provincia 199 matrimonios y en Pamplona 33.

Para las próximas fiestas de San Fermín se preparan grandes corridas de toros. Todavía no está resuelto, pero se aseguraba en Pamplona que serían contratados el Guerra, Reverte y Fuentes. El ganado será de Concha y Sierra, Lizaso, Espoz y Mina y Miura. ¡Ya nos vamos regenerando!

El Orfeon Pamplonés ha hecho una gira triunfal por los pueblos de la Rivera. En Tudela, sobre un tablado construido en la plaza, los orfeonistas cantaron el Guernikako-arbola delante de todo el pueblo que prorrumpió en aclamaciones de entusiasmo.

A mediados del mes actual debía comenzar á actuar en el teatro Principal una compañía de alta comedia dirigida por el primer actor D. José Gonzalez y en la que figura la primera actriz D.<sup>a</sup> Julia Cirera.

Leemos en "El Español", de Madrid:

"El Sr. Ballaz y Rebolé, notable pianista de Lumbier, ha dado un concierto en el que puso de relieve sus sobresalientes cualidades artísticas."

Felicitemos al notable pianista navarro.

Se ha operado una sensible alza en el valor de los vinos. Según informa la prensa, los cosecheros que tenían vinos sanos y puedan conservarlos durante el verano venderán á buenos precios.

La reconstrucción del pueblo de Garralda va muy adelantada, debido al auxilio que han prestado con toda diligencia las autoridades civiles de la provincia.

Ha sido muy fecunda este año la parizon ovina en toda la provincia, conservándose floreciente el "corderaje", (como se dice allí) debido á la benignidad del invierno.

Ha sido elegido diputado á Cortes por el distrito de Soria, donde tiene importantes posesiones, el distinguido navarro D. Luis Marichalar, hermano del diputado electo por Tafalla Sr. marqués de Montesa.

Los dos escuadrones del regimiento de Numancia, que estaban destacados en Tudela, ha sido destinados á Pamplona.

El total general de los votos depositados en las urnas en la circunscripción de Pamplona es el siguiente:

Sr. Marqués del Vadillo, 11.446; Sr. Uzurun, 10.659; señor Irazoqui, 6.557; que suman 28.662, lo que viene á representar un promedio de 23.885 votantes.

Las elecciones se celebraron tranquilamente en toda la provincia. En Tudela hubo amagos de lucha, que quedó apaciguada por haber retirado su candidatura el Sr. Guelbenzu.

Han fallecido:

En Estella: don Marcial Etayo y don Ignacio Pozueta.

En Arellano: doña Ramona Canuza Maqua.

En Pamplona: D.<sup>a</sup> Marcelina Erce y Eguaras, y D. Pedro Pueyo.

En Lerin: D.<sup>a</sup> Romalda Urbiola y doña Concepcion Azqueta.

En Guesaler: D. Miguel Zúñiga.

## ALAVA

En Vitoria se han verificado las elecciones en medio de la mayor indiferencia, como lo prueba que solo el treinta por ciento de los electores han acudido á las urnas. En algunos colegios costó constituir las mesas, por no haberse presentado los interventores.

El orden ha sido completo, excepto un incidente sin importancia y que ni merece citarse: hubo en otro colegio un suceso cómico; un elector preguntó al presidente qué le daban por votar y ante la natural respuesta negativa se retiró, guardándose la papeleta.

El candidato fusionista, don José de Echanove ha sido elegido por una ventaja de más de mil votos sobre sus contrincantes el socialista y el federal.

Al literato vitoriano y conocido africanista don Manuel de Iradier le aflige una inmensa desgracia; una bella hija suya dicen se ha arrojado en un acceso de delirio desde un segundo piso á la calle, rompiéndose el maxilar y la pierna de la parte izquierda.

Los precios de los principales artículos en los últimos mercados han sido: Trigo pesetas la fanega, término medio á 12; abena á 3,50; cebada á 6; patatas los 46 kilos á 2,30; pesetas.

Dice un periódico de Vitoria:

Parece que entre algunos tipógrafos de esta ciudad se agita la idea de conmemorar este año, y ver si logran aclimatarla, la festividad de su patrono San Juan Ante-Portam-Latinam.

Al efecto, los iniciadores tratan de repartir unas circulares entre sus compañeros invitándoles á que contribuyan á la realización del pensamiento, que, una vez llevado á la práctica habría de traducirse en funciones religiosas y profana, con el indispensable banqueté, chupinazos, etc.,

En toda la rioja-alavesa se ha operado una notable alza en los precios de los vinos nuevos. Con tal motivo, los cosecheros han realizado buenas operaciones.

En el gobierno civil de Alava han sido presentadas las siguientes peticiones mineras:

Don Andrés Allende Alonso, vecino de Santurce, de 6 pertenencias de la mina de hierro que se conocerá con el nombre de "Federico 5.º", en término municipal de Aramayona.

Doña Luisa Guillarte, vecina de Bilbao, de 18 pertenencias en mina de hierro que se conocerá con el nombre de "Previsora", en término municipal de Murguia.

## REGION VASCO-FRANCESA

En Arbonne falleció el mes pasado, el señor Borotza, quien despues de haber hecho una gran fortuna en Méjico, se retiró á su pueblo natal donde fundó un gran establecimiento rural, comprendiendo todas las invenciones modernas en el ramo de agricultura. Fué muchos años alcalde. Es una pérdida sensible para el país Vasco.

En San Juan de Luz, ha sido elegido segundo teniente alcalde el Sr. Emilio Debibié en reemplazo del Sr. Carlos Petit, dimisionario.

El barco de guerra español, Conde de Venadito, ha sido encargado de cruzar en el atlántico del Bidassoa á Cap Breton, para impedir á los pescadores guipuzcoanos pescar en las aguas francesas, y evitar algun conflicto.

El Sr. Larre, empuendo de aduana en Hendaya ha sido destinado á El Arich (Argelia).

Lo ha reemplazado el Sr. Poinset.

Un barco de pesca de Arcachon, *Sœur-des-six-frères*, sorprendido por una violenta tempestad el 4 de Abril, no pudiendo entrar en Bayona ni Biarritz, tuvo que vararse á 300 metros de la Barra Sud de Bayona. Felizmente el capitán y los hombres pudieron salvarse, estando la marea muy alta.

El lunes de Pascua se verificó en St. Palais un concurso agrícola cantonal. La asistencia fué muy numerosa.

En Arneguy un violento incendio destruyó en pocos minutos la casa de la señora María Etchegoyen. Las pérdidas suman 3.000 francos.

El Sr. Manco de Cheraute (*Sauhuta*) queriendo apagar el fuego que amenazaba destruir completamente el vallado que cierra la propiedad de su patron el señor Beguerie. El fuego prendió las ropas y se quemó tan seriamente que su estado ofrece serios temores.

Antes de marcharse para Paris S. M. el Rey Oscar II de Suecia y Noruega ha concedido varias condecoraciones á los Señores siguientes.

Sr: general baron Azémar comandante de la plaza de Bayona, gran officier de la Orden de Sto. Olaf;

Sr: Pouzac, alcalde de Bayona officier de la Orden de Sto. Olaf;

Sr: Martin, jefe de policia en Biarritz, officier de la Orden de Sto. Olaf;

Sr: Viguerie sous-préfet de Bayona, officier de la Real Orden de Gustavo Wasa;

Sr: Moureu alcalde de Biarritz, officier de la Orden Real de Gustavo Wasa;

Sres: Peria y Rosenfeld, profesor de música. chevalier de la Orden Real de Gustavo Wasa;

Sr: Canac, comisario de policia en Biarritz, chevalier de la Orden Real de Gustavo Wasa;

Sr. Clerch, comisario de policia en Hendaya, chevalier de Saint-Sava.

El Sr. Celhay, por decreto del presidente de la República ha sido nombrado alguacil del tribunal de Bayona, en reemplazo del Sr. Hirigoyen, que falleció.

El Sr. Georges Berger, diputado á las Cortes director general de la Exposición de 1.900 en Paris, encuéntrase en Bayona desde algunos dias.

Fallecieron el mes pasado en Bayona:

En el barrio de St. Etienne, la señora viuda Mazuyer, la finada era hija del célebre conde d'Argout, ministro del Rey Luis Felipe, y gobernador del banco de Francia.

En el pueblo de St. Pierre d'Irube (*Hiriburu*) el señor Mauricio Lahirigoyen, director del banco de Francia en Foix (*Ariège*), el último descendiente de la célebre familia de Lahirigoyen-Garat: su abuelo y padre tuvieron en Bayona y país vasco un rol bastante importante durante el siglo como banqueros, armadores y cónsules de la Santa Sede.

La Sociedad horticola de Bayonne-Biarritz, ha decidido celebrar una Exposición de flores, frutas y legumbres los 28, 29, 30, y 31 Octubre, en la Alameda des glacis Paulmy en Bayona.

Pintores Vascos en el Salón de Paris:

La Señorita Luisa Garay figurará en la exposición del Salon con una acuarela un Vieux Porche, de Ciboure, su hermana Maria con un cuadro titulado Procesión de la Fête Dieu á Baigorry.

Los señores Georges Bergès, Etcheverry, Zo y Pascau el benjamin del célebre maestro vasco Bonnat, tambien expondrán varias obras.

En varios pueblos del Bearn y Suberoa se ha generalizado una epidemia seria de sarampión, las municipalidades han mandado cerrar las escuelas.